



# SPACCALEGNA

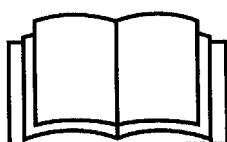
## 77205



**Manuale d'istruzione**  
**ITALIANO**

*Versie 04.2011*





**Leggere attentamente questo manuali prima dell'uso.**



## INDICE

1. Premessa	pagina	1
2. Dati tecnici	pagina	1
3. Norme di sicurezza	pagina	2
4. Prima dell'utilizzo	pagina	4
5. Utilizzo	pagina	6
6. Rimozione dei pezzi di legno bloccati	pagina	8
7. Manutenzione	pagina	9
8. Risoluzione dei problemi	pagina	10

## IMPORTANTE

Prima di utilizzare lo spaccalegna **Ergofix**, leggere le presenti istruzioni, in modo da evitare che si verifichino incidenti.

### 1. PREMESSA

Le presenti istruzioni contengono informazioni sull'utilizzo e la manutenzione dello spaccalegna. Leggerle attentamente e accertarsi che gli altri utenti dello spaccalegna abbiano preso le necessarie precauzioni di sicurezza.

Questo spaccalegna è stato progettato – per un uso personale - per la spaccatura del legno a temperature che vanno da +5°C a +40°C. Non utilizzare la macchina oltre i 1000 m di altitudine. L'umidità dell'ambiente circostante dovrebbe essere sotto il 50% ad una temperatura di 40°C. Lo spaccalegna può essere conservato ad una temperatura tra -25°C e +55°C.

La macchina può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata espressamente progettata; tutte le altre applicazioni non sono corrette. Il produttore non è responsabile per eventuali danni a persone o cose causati da negligenza o mancata osservanza delle procedure previste durante l'utilizzo o la manutenzione dello spaccalegna.

### 2. DATI TECNICI

<b>Numero d'ordine</b>	<b>77205</b>
<b>Motore</b>	<b>230 V/50 Hz/2 pk/1,5 kW/1500 W/IP54</b>
<b>Propulsione</b>	<b>elettrica/idraulica</b>
<b>Diametro min./max. del pezzo di legno*</b>	<b>5 cm/25 cm</b>
<b>Lunghezza max del pezzo di legno</b>	<b>52 cm</b>
<b>Capacità max.</b>	<b>5 t</b>
<b>Pressione idraulica</b>	<b>20 Mpa</b>
<b>Capacità serbatoio olio idraulico</b>	<b>2,4 litri</b>
<b>Dimensioni dello spaccalegna (lunghezza x larghezza x altezza)</b>	<b>955x260x485 mm</b>
<b>Peso</b>	<b>50 kg</b>

---

\* Il diametro del pezzo di legno è soltanto indicativo: un piccolo pezzo di legno con nodi o di un tipo di legno più duro può essere difficile da spaccare. D'altro canto, quando il pezzo di legno è fatto di un tipo di legno meno duro, è possibile spaccarlo molto facilmente, anche se il suo diametro supera il diametro massimo indicato.

**È importante interrompere il funzionamento della macchina quando non si riesce a spaccare un pezzo di legno al primo tentativo. Se si fa funzionare la macchina con carico massimo mentre si cerca di spaccare legno molto duro e non si termina l'operazione dopo il primo tentativo, l'olio potrebbe surriscaldarsi, causando il danneggiamento della pompa.**

### **3. NORME DI SICUREZZA**

<p><b>Importante: leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di mettere in funzione la macchina.</b></p>
---

**Non è consentito rimuovere gli strumenti di protezione e di sicurezza o modificare le predisposizioni.**

**Rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare che si verifichino incidenti:**

- La macchina può essere messa in funzione da una persona per volta.
- Assicurarsi che gli altri utenti di questo spaccalegna abbiano letto attentamente le presenti istruzioni e abbiano preso le necessarie precauzioni.
- La macchina può essere messa in funzione soltanto da adulti.
- Assicurarsi che né visitatori né bambini siano nelle vicinanze dello spaccalegna durante l'utilizzo.
- Non indossare vestiti sformati o larghi che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili. Indossare occhiali e scarpe di sicurezza e trattenere i capelli lunghi in una retina per impedire che vengano tirati nella macchina.
- **Non** usare lo spaccalegna in un ambiente bagnato o umido e non esporre la macchina alla pioggia.
- **Non** è consentito utilizzare lo spaccalegna sul pavimento. Oltre ad essere una posizione estremamente scomoda, richiede che venga posta la testa vicino alla macchina, creando il rischio di essere colpiti da una scheggia o un frammento di legno.
- **Collocare la macchina su un banco da lavoro piano e stabile ad un'altezza di 60-75 cm.** Il banco deve essere sgombro, per consentire a chi lo usa una certa libertà nei movimenti. Fissare con delle viti lo spaccalegna sul banco di lavoro quando scivola o si muove durante l'operazione. Assicurarsi che la zona di lavoro sia sufficientemente illuminata.

- 
- Controllare che i pezzi di legno non contengano una corda o dei chodi che possano volare intorno o danneggiare la macchina.
  - **Segare l'estremità del pezzo di legno ad angolo retto per evitare danni alla macchina. Rimuovere i rami dal tronco.**
  - Non provare a spaccare pezzi di legno di dimensioni più grandi di quelle indicate nel Capitolo 2 "Dati tecnici". Ciò potrebbe risultare molto pericoloso e danneggiare la macchina in maniera grave.
  - Spaccare il legno nella direzione delle venature. Non mettere il legno di traverso sullo spaccalegna, ciò potrebbe essere molto pericoloso e causare gravi danni alla macchina.
  - Non provare a spaccare 2 pezzi di legno contemporaneamente; uno dei due pezzi potrebbe schizzare via e colpire chi utilizza lo spaccalegna.
  - Quando il pezzo di legno si allontana dalla lama, riposizionare il martinetto o la lama e girare il pezzo di legno a 90°.
  - Non provare a inserire il pezzo di legno nella macchina quando il martinetto è in movimento; il legno potrebbe colpire o ferire l'utente.
  - Non inserire la mano nelle fessure e nelle crepe del legno: potrebbero chiudersi, causando lo schiacciamento o l'amputazione delle dita.
  - **Non esercitare mai sullo spaccalegna una pressione per più di 5 secondi** e non applicare mai una pressione al cilindro per più di 5 secondi per spaccare legno duro. Dopo 5 secondi l'olio si surriscalda, rischiando di danneggiare la macchina. Per tale motivo, è meglio fermare la macchina e ruotare il pezzo di legno di 90° per vedere se è possibile spaccarlo in un'altra posizione. Se non si riesce a spaccare il pezzo, significa che il pezzo ha una durezza che la macchina non riesce a gestire. Rimuovere quindi il pezzo di legno dalla macchina e non provare a spaccarlo di nuovo perché ciò potrebbe causare dei seri danni alla macchina.
  - **Non** applicare una forza alla lama spingendo il tronco verso il basso: ciò potrebbe causare la rottura della lama e il danneggiamento della macchina. Collocare sempre stabilmente il pezzo di legno sulle guide di scorrimento.
  - Non allontanarsi **MAI** dalla macchina mentre è in funzione. Quando si ha la necessità di allontanarsi dalla macchina, bisogna togliere la spina dall'interruttore per evitare che si verifichino incidenti.
  - Non fare uso di sostanze alcoliche, droghe o medicine quando si mette in funzione lo spaccalegna. Si consiglia, inoltre, di non utilizzare lo spaccalegna quando si è stanchi. È importante per la propria sicurezza essere lucidi e in buona forma fisica quando si mette in funzione lo spaccalegna.
  - Non chiedere **MAI** aiuto a terzi per rimuovere un pezzo di legno bloccato.
  - **NON** utilizzare lo spaccalegna elettrico in luoghi in cui sono presenti gas, benzina o altre sostanze infiammabili.
  - Accertarsi che l'installazione elettrica contenga il fusibile corretto e che questo corrisponda alla potenza, alla tensione e alla frequenza del motore. Controllare che l'installazione elettrica abbia la messa a terra e verificare se la cassetta del contatore contiene un interruttore di circuito di isolamento verso terra difettoso.

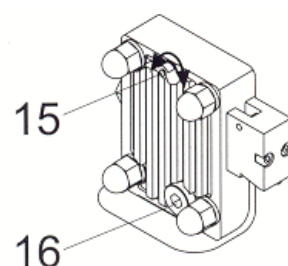
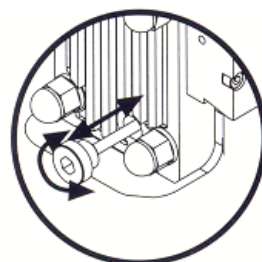
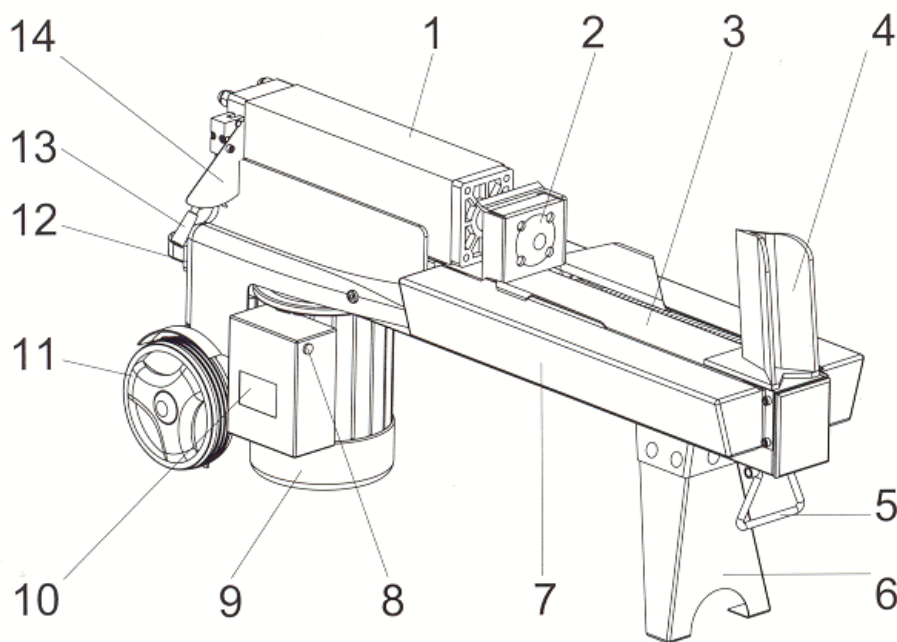
- È possibile utilizzare un cavo di estensione con il diametro di 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>. Evitare l'utilizzo di collegamenti non sufficientemente isolati. Utilizzare materiali protetti per il collegamento, adatti a un utilizzo all'aria aperta. Non utilizzare un cavo di estensione di una lunghezza maggiore di 10 m. La tensione potrebbe diminuire se si utilizza un cavo eccessivamente lungo e il motore non riuscirebbe, in tal modo, ad andare a piena potenza.
  - Non aprire **MAI** la cassetta dell'interruttore sul motore: può essere aperta soltanto da un professionista esperto.
  - La macchina e il cavo non devono **MAI** entrare a contatto con l'acqua.
  - Maneggiare il cavo elettrico con cura. Non tirare il cordone di alimentazione per muovere la macchina o togliere la spina dall'interruttore. Tenere il cavo lontano da calore, olio e oggetti affilati.
  - **Togliere sempre la spina dall'interruttore quando:**
    - ci si allontana dalla macchina
    - la macchina non viene utilizzata
    - durante le operazioni di manutenzione
    - quando si cambiano gli accessori in dotazione
    - se si desidera spostare la macchina
- Non lasciare lo spaccalegna in funzione, se ci si allontana!**

#### 4. PRIMA DELL'UTILIZZO

- Avvitare le gambe di supporto allo spaccalegna utilizzando i bulloni e le viti inclusi. Trasportare lo spaccalegna reggendolo tramite le maniglie per il trasporto e posizionarlo su di un piano di lavoro, stabile ed orizzontale, all'altezza di 60-75 cm.

- Assicurarsi di aver preso familiarità con i diversi interruttori e maniglie.

1. Serbatoio dell'olio
2. Pistone idraulico
3. Piano di lavoro
4. Ruota di frizione
5. Maniglia
6. Gamba di supporto
7. Piano di lavoro con guide
8. Interruttore
9. Motore
10. Cassetta di giunzione
11. Ruote di frizione
12. Maniglia
13. Maniglia idraulica di controllo
14. Protezione maniglia idraulica di controllo



---

15.Valvola di sfiato

16.Bullone immiss. olio con manometro

**Svitare leggermente (3 o 4 giri) la valvola di sfiato (15) prima dell'utilizzo, permettendo all'aria di fluire liberamente all'interno e all'esterno del serbatoio dell'olio.**

**È possibile vedere il flusso d'aria passare attraverso la valvola di sfiato quando lo spaccalegna è in funzione.**

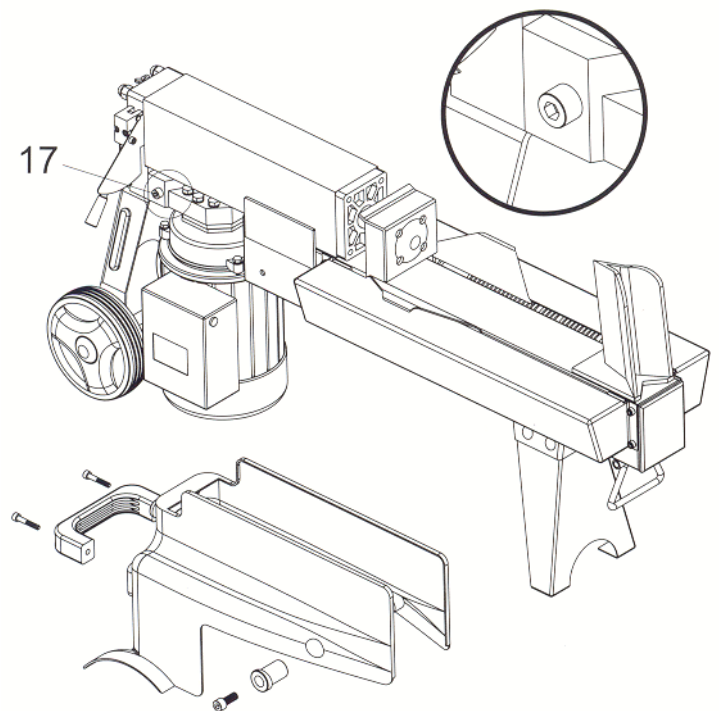
**Avvitare sempre a fondo la valvola di sfiato prima di spostare lo spaccalegna per prevenire fuoriuscite di olio.**

**Se non si allenta la valvola di sfiato, l'aria compressa non potrà fuoriuscire dal sistema idraulico e le guarnizioni schizzeranno via, causando seri danni allo spaccalegna.**

17.Valvola di massima pressione

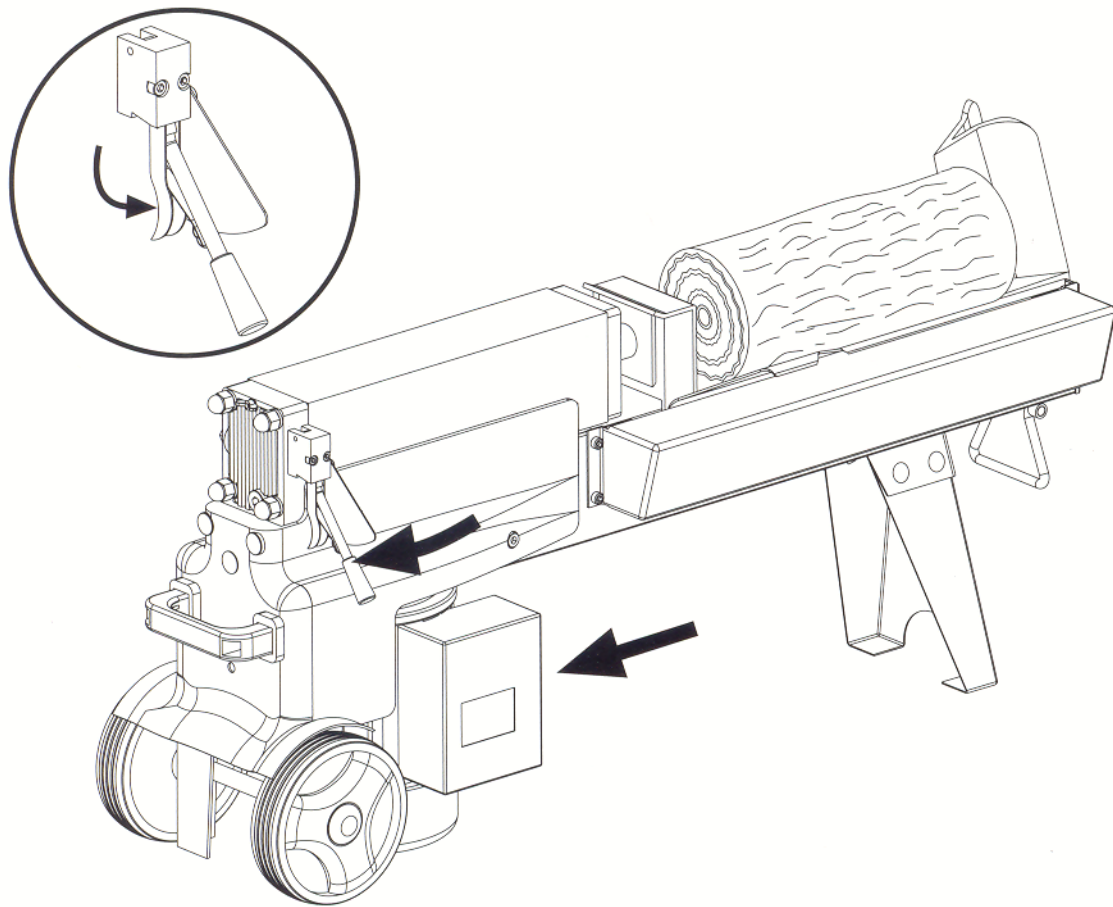
**Non è consentito cambiare le impostazioni della valvola di massima pressione!**

Le impostazioni della valvola di massima pressione sono state stabilite in fabbrica e sigillate per garantire che la capacità dello spaccalegna non ecceda le 5 tonnellate. Nel caso in cui le impostazioni della valvola di massima pressione venissero cambiate da persone non autorizzate, la pompa idraulica potrebbe non essere in grado di fornire sufficiente pressione per il corretto funzionamento della macchina, causando serie lesioni fisiche all'utente o danni alla macchina.



---

## 5. UTILIZZO



Lo spaccalegna è equipaggiato con un controllo a due interruttori, il quale assicura che l'utente possa sempre operare in totale sicurezza; la macchina deve sempre essere controllata utilizzando 2 mani: la mano sinistra utilizza la maniglia idraulica di controllo, mentre la destra opera sull'interruttore di pressione. Lo spaccalegna si ferma in automatico quando una delle due mani lascia la presa. Quando entrambe le mani lasciano la presa, la macchina passa alla posizione di partenza.

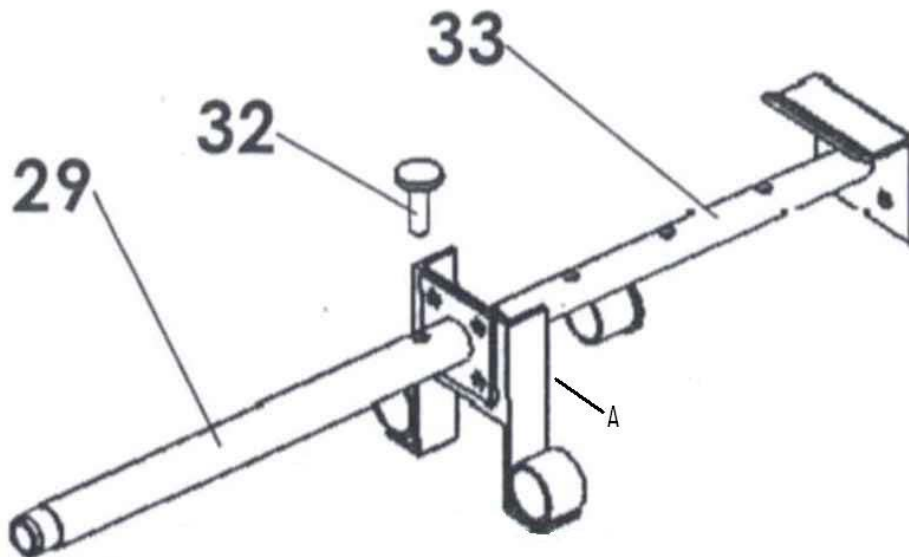
La maniglia idraulica di controllo comprende un interruttore di contatto. Per poter premere la maniglia idraulica di controllo, bisogna prima premere l'interruttore di contatto verso il basso.

**Mai applicare allo spaccalegna una pressione per più di 5 secondi quando si cerca di spaccare un pezzo di legno troppo duro.** Dopo 5 secondi di pressione sullo spaccalegna, l'olio si surriscaldereà, causando danni alla macchina. In questi casi è consigliabile fermarsi e ruotare il blocco di legno di 90° per verificare se è possibile spaccarlo in un'altra posizione. Quando è evidente che non può essere spaccato, ciò implica che il blocco di legno è più duro rispetto alle capacità che la macchina riesce a gestire. Rimuovere il blocco di legno e non tentare di spaccarlo nuovamente per evitare di danneggiare lo spaccalegna.



---

Posizionare sempre il pezzo di legno saldamente sulle guide e sul banco da lavoro. Accertarsi che il pezzo di legno non possa girarsi, traballare o scivolare durante l'operazione di spaccatura. Non applicare mai troppa pressione sulla macchina e non cercare mai di spaccare il pezzo di legno dall'alto in quanto ciò potrebbe danneggiare seriamente la macchina.



## IMPORTANTE!

Prima di spaccare il legname:

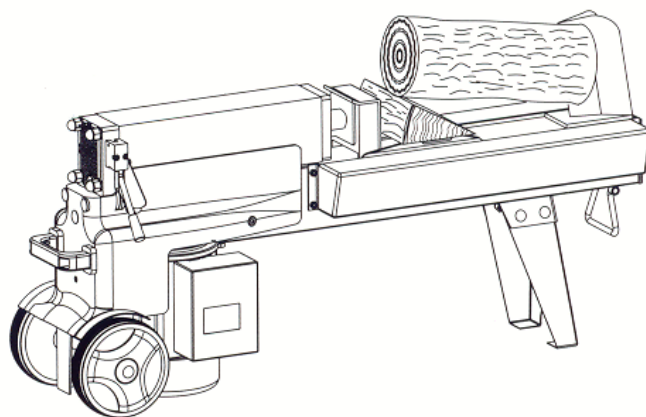
1. Tirare il perno (32) dal pistone (29).
2. Al fine di non danneggiare la piastra guida (A):  
Inserire **SEMPRE** il perno (32) in uno dei tre fori della piastra di pressione (per blocchi di legno più larghi usare il foro più vicino alla piastra di pressione, mentre per i blocchi di legno più piccoli piazzare il perno nei fori più distanti dalla piastra di pressione).

Spaccare il legno nella direzione delle venature. Non mettere il legno di traverso allo spaccalegna, ciò potrebbe essere molto pericoloso e causare gravi danni alla macchina.

Non provare a spaccare 2 pezzi di legno contemporaneamente; uno dei due pezzi di legno potrebbe schizzare via e colpire l'operatore dello spaccalegna.

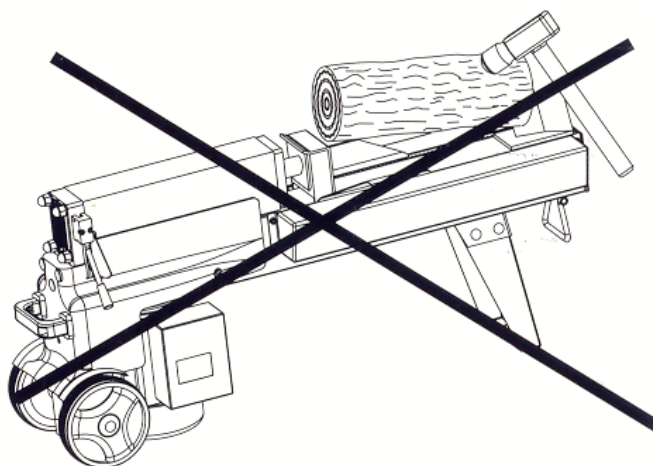
## 6. RIMOZIONE DEI PEZZI DI LEGNO BLOCCATI

- Lasciare entrambe le maniglie di controllo: il morsetto di legno si ritirerà completamente.
- Posizionare un pezzo triangolare di legno al di sotto del blocco di legno bloccato e far funzionare la macchina fino a quando lo spaccalegna non si sia spostato completamente al di sotto del blocco di legno.
- Ripetere il procedimento, utilizzando pezzi triangolari di legno sempre più grandi, finché il blocco di legno si sblocchi.



### **ATTENZIONE:**

- **Mai chiedere aiuto a terzi per rimuovere un blocco di legno.**
- **Rispettare le norme di sicurezza indicate nel capitolo 3.**
- **Tentando di colpire un blocco di legno per tirarlo fuori dalla macchina, si potrebbe danneggiare la macchina o il blocco di legno, che potrebbe muoversi in maniera pericolosa e provocare incidenti.**



## 7. MANUTENZIONE

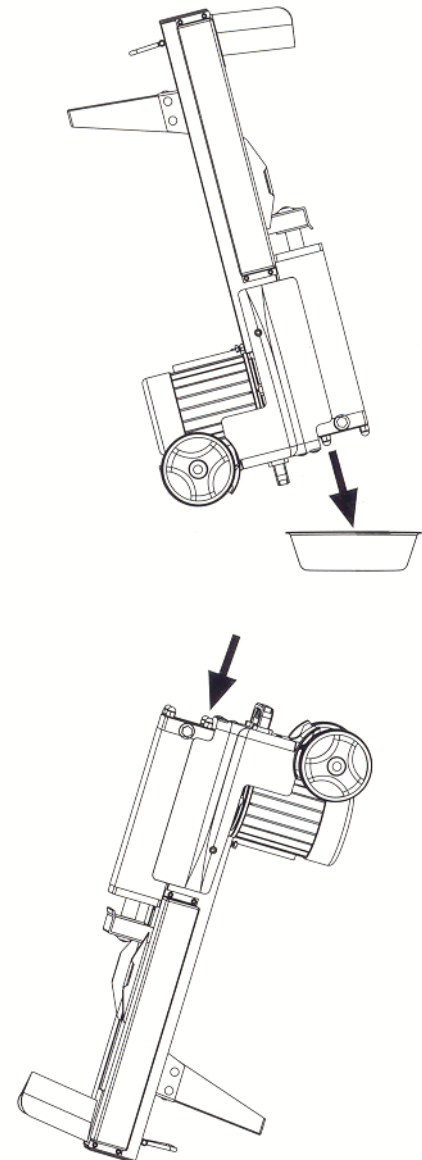
Seguire le seguenti istruzioni per la manutenzione, al fine di assicurare allo spaccalegna la più duratura funzionalità possibile, consentendo alla macchina di espletare il suo compito per molti anni.

**Prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione, rimuovere sempre la spina elettrica dalla presa.**

### Cambio dell'olio idraulico

L'olio idraulico deve essere sostituito ogni 150 ore di funzionamento. Seguire le seguenti istruzioni:

- Controllare se la spina è stata rimossa dall'interruttore e se tutte le parti mobili sono ferme.
- Allentare il bullone di immissione dell'olio con manometro e rimuoverlo.
- Posizionare un serbatoio di  $\pm 4$  litri al di sotto dello spaccalegna e sollevare la macchina di lato per consentire all'olio di fuoriuscire (si veda l'immagine).
- Quindi inclinare la macchina nel lato opposto per versare all'interno 2,4 litri di olio idraulico.
- Pulire il manometro dell'olio e controllare che il livello dell'olio sia tra le due linee di marcatura quando lo spaccalegna è ancora verticale.
- Pulire accuratamente il bullone di immissione dell'olio e riavvitare il tappo. Il tappo deve essere avvitato a fondo per prevenire perdite, quando lo spaccalegna è posizionato orizzontalmente.



### **Olio idraulico raccomandato:**

Shell Tellus 22

Mobil DTE 11

Aral Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

**Attenzione: l'olio usato deve essere smaltito in conformità alla normativa vigente nella propria zona di residenza e non deve essere versato nelle fognature! Tipi diversi di olio non dovrebbero mai venire a contatto!**

### Riempimento dell'olio idraulico

Controllare regolarmente il livello dell'olio idraulico. Il livello dell'olio deve essere tra le due linee di marcatura sul manometro. Se necessario, aggiungere altro olio.

### Affilare la lama dello spaccalegna

Si prega di rimuovere riccioli o particelle di metallo e, se necessario, affinare lo spaccalegna con una lima fine.

## 8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore si ferma durante l'avviamento.	La sicurezza per il sovraccarico è necessaria per prevenire danneggiamenti allo spaccalegna.	Contattare un elettricista esperto per aprire la scatola della valvola a pressione e attivare nuovamente il dispositivo di sicurezza. •
La macchina non riesce a spaccare il pezzo di legno.	Il pezzo di legno non è stato collocato correttamente.	Ved. capitolo 5. UTILIZZO.
	Il pezzo di legno è troppo grande o il legno è troppo duro.	Rimpicciolire il pezzo di legno prima di collocarlo sullo spaccalegna.
	La parte tagliente della ruota di frizione non è affilata.	Ved. capitolo 7. MANUTENZIONE.
	Perdita d'olio.	Contattare il rivenditore.
	I valori massimi della valvola a pressione sono stati modificati con un valore più basso da persone non autorizzate.	Contattare il rivenditore.
Il tronco si agita o vibra, emettendo degli strani rumori.	L'olio idraulico non è sufficiente o c'è troppa aria nel sistema idraulico.	Controllare il livello dell'olio e riempirlo se necessario. Contattare il rivenditore.
Perdita di olio dal tronco o da qualsiasi altra zona esterna.	Presenza d'aria nel sistema idraulico.	Far fare un paio di giri alla vite di emergenza prima di utilizzare lo spaccalegna.
	La vite di emergenza non è stata avvitata a fondo prima che la macchina fosse spostata.	Avvitare a fondo la vite di emergenza, prima di spostare la macchina.
	Il bullone di aspirazione dell'olio con il manometro dell'olio non è stato fissato correttamente.	Stringere il bullone di aspirazione dell'olio con il manometro dell'olio.
	La valvola di controllo idraulico o le rondelle sono consumate.	Contattare il rivenditore.

- **Attivando il dispositivo di sicurezza per il sovraccarico nella scatola dell'interruttore della pressione (queste istruzioni sono per elettricisti qualificati, v. disegno a pagina 41).**
- Rimuovere la spina elettrica dalla presa e controllare se lo spaccalegna è spento.
- Rimuovere l'alloggiamento dal pressostato e premere l'interruttore.

**\*Engaging Overload Protection Device in the Pushbutton Box  
( Instructions for Qualified Electricians ONLY)**

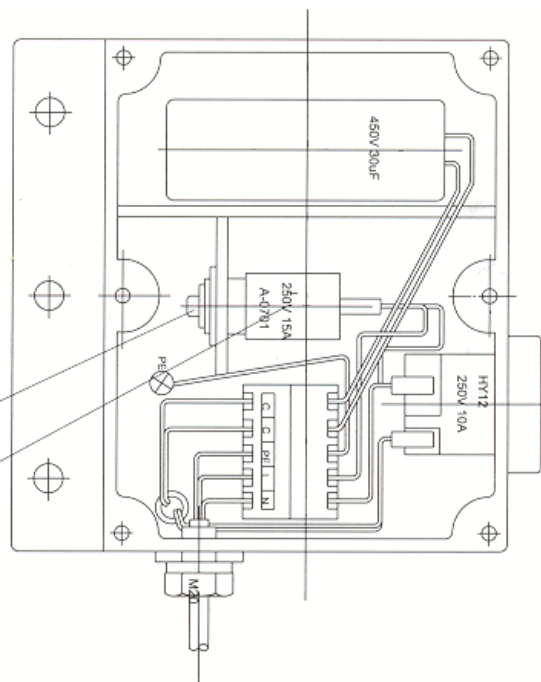
Make sure the log splitter is unplugged.

Remove the Pushbutton Box cover to reach the Overload Protection Device.

Push the button of the Overload Protection Device to engage it.

**Engaging Pushbutton**

**Overload Protection Device**



**DIAGRAMMA ELETTRICO**

L = fase

N = null

PE = messa a terra

KH = protezione da fiamma

**ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO**

**DIAGRAMMA DI FUNZIONE**

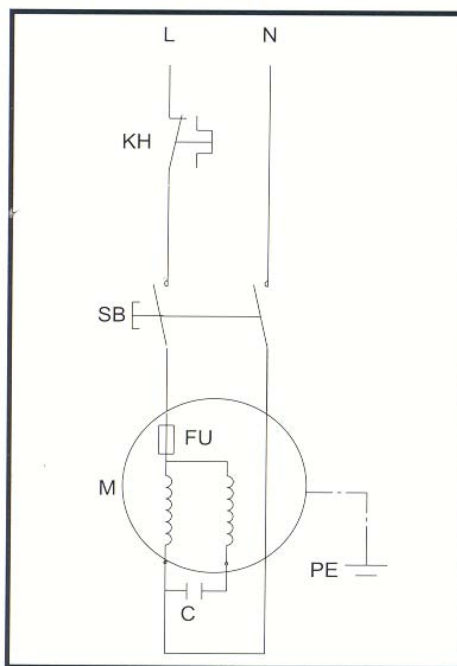
SB = interruttore operativo

M = motore

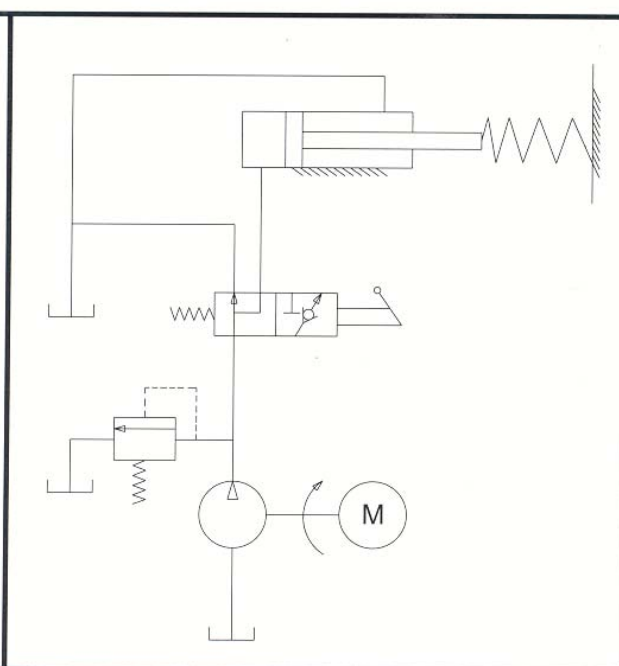
FU = avvolgimento

C = condensatore

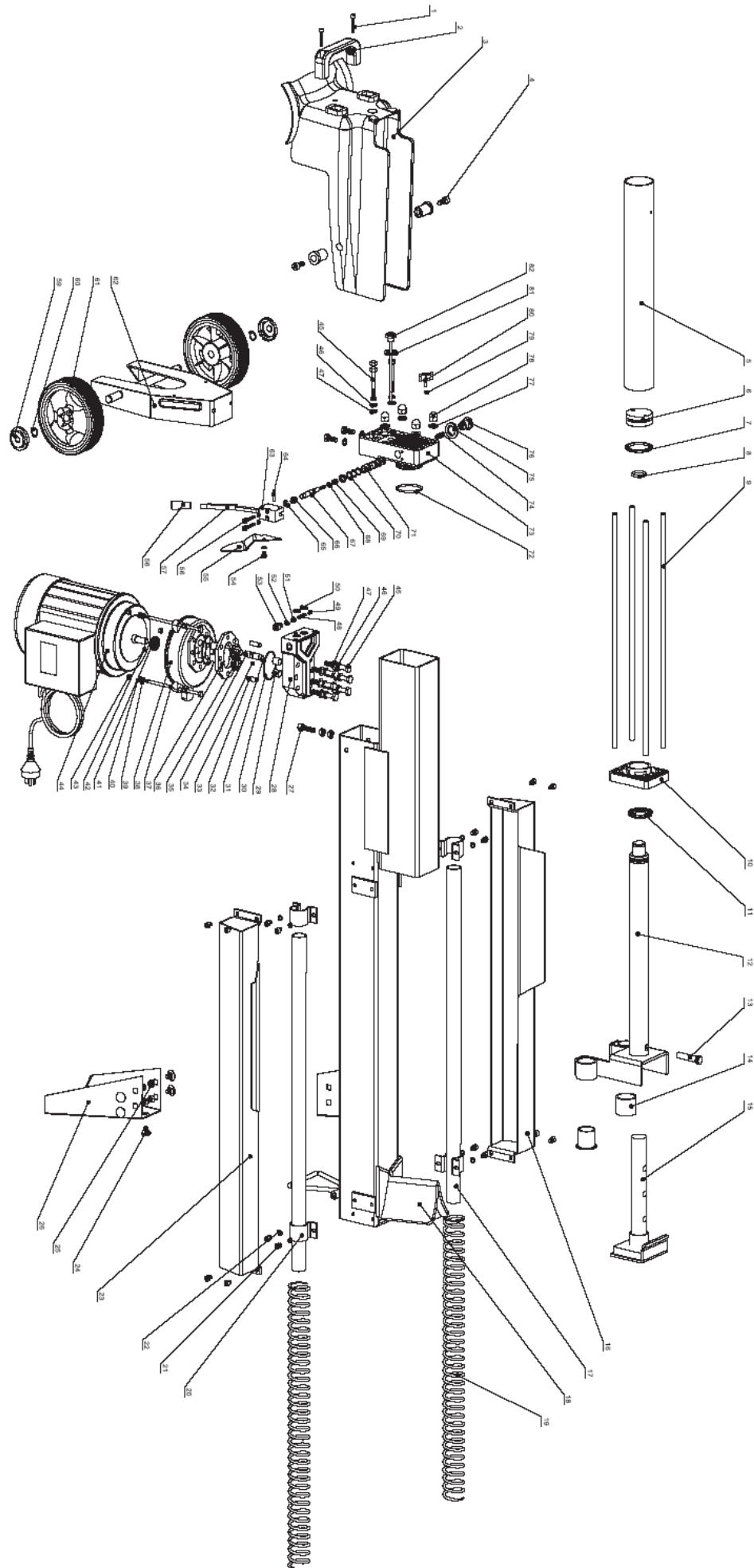
**WIRING DIAGRAM**

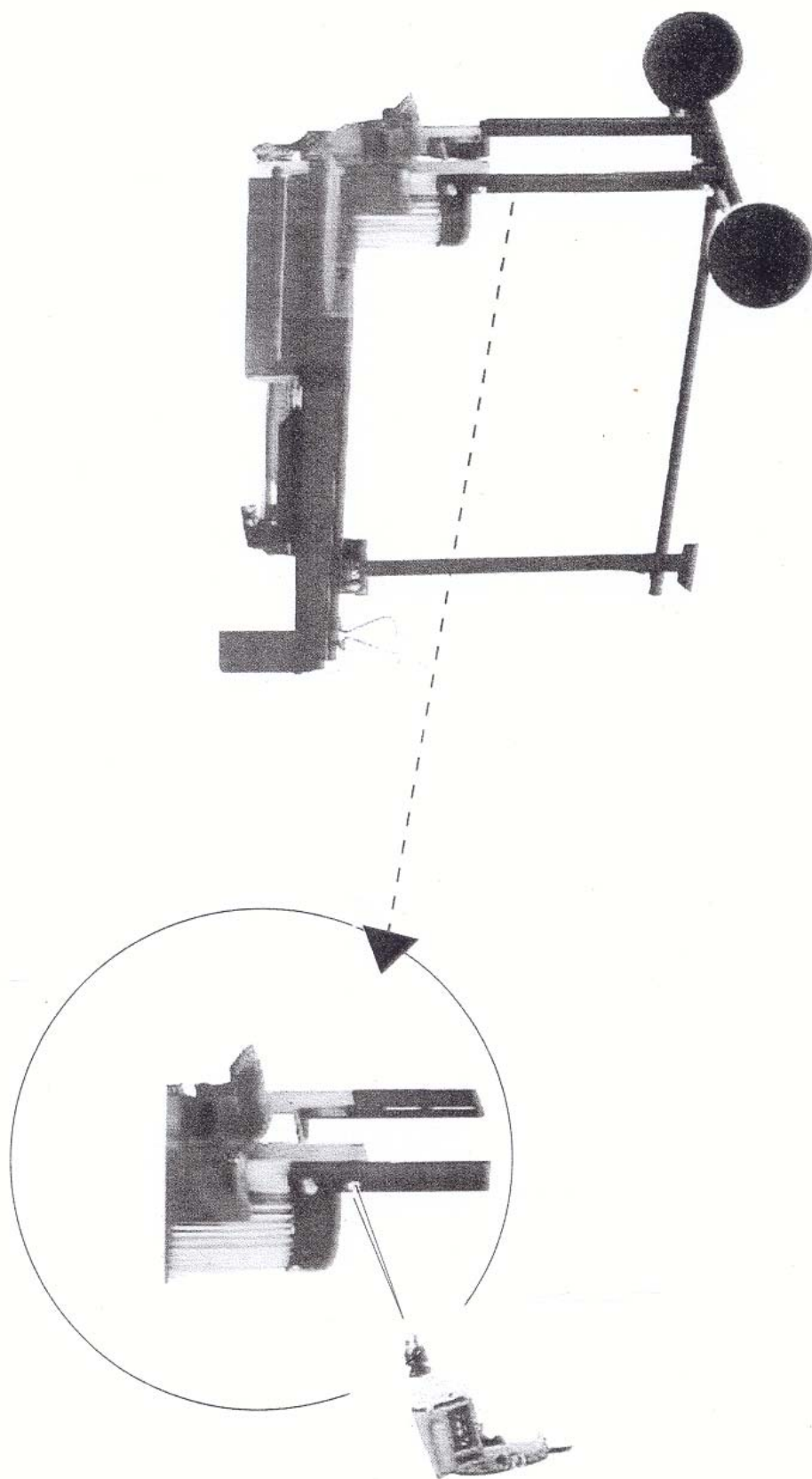


**PLUMBING DIAGRAM**



No.	PART DESCRIPTION	Quantity	No.	PART DESCRIPTION	Quantity
1	HEX. SCREW	2	42	Pin	1
2	LIFT HANDLE	1	43	Nut,M5	3
3	PLASTIC HOOD	1	44	Motor assembly(motor,switch capacitor,switch box,cable+plug,motor cover rear,shroud,fan )	1
4	SCREW	4	45	Bolt ,M8*30	9
5	HYDRAULIC CYLINDER	1	46	Spring washer,8	11
6	Piston	1	47	Washer, 8	9
7	Piston ring	1	48	Spring	1
8	Rubber seal	1	49	Steel Ball, 6	1
9	Stud bolt	4	50	O-ring	2
10	Aluminium plug-rear	1	51	Screw	1
11	Plastic gasket	1	52	O-ring	1
12	Cylinder rod	1	53	Screw plug	1
13	Pin	1	54	Screw	1
14	Nylon sleeve	2	55	Lever Guard	1
15	Log pusher	1	56	Hex screw	2
16	Spring guard (L)	1	57	Lever	1
17	Spring rod	2	63	Back bracket	1
18	Tube frame	1	64	Ping shaft	1
19	Retract Spring	2	58	Lever knob	1
20	Spring hood bracked	4	59	Wheel cap	2
21	Screw ,M6*10	16	60	Snap ring	2
22	Spring washer,6	8	61	Wheel	2
23	Spring guard (R)	1	62	Wheel shaft frame	1
24	Carriage Bolt	5	65	Snap ring	1
25	Nut,M8	7	66-71	Valve control assy.	1
26	Support	1	72	Rubber seal	1
27	Bolt ,m8*30	1	73	Aluminium plug-front	1
28	Gear Pump	1	74	Spring	1
29	Sleeve bearing	4	75	O-ring	1
30	O-ring	2	76	Screw plug	1
31	Circlip	2	77	Copper gasket	4
32	Pin ,B8*24	2	78	Cap nut	4
33	Steel Ball,2.5	1	79	O-ring	1
34	Shaft	1	80	Bleed screw	1
35	Gear	2	81	O-ring	1
36	Gear housing plate	1	82	Dipstick	1
37	Bolt ,M5*185	3			
38	Motor Cover-front	1			
39	Washer	4			
40	Spring washer,5	5			
41	Gasket	1			









(I)

Rifiuti prodotti da macchine utensili, non debbono essere trattati come rifiuti normali. Si abbia cura di installare attrezzature adatte al riciclaggio dei rifiuti dove sia possibile. Si prega in caso di alcun dubbio di contattare il venditore o la filiale più vicina a riguardo del problema.

## **GARANZIA**

12 mesi. Sono escluse dalla garanzia le parti elettriche e tutti i particolari che per il loro specifico impiego sono soggetti a logorio. La garanzia consiste nell'obbligo da parte del costruttore di provvedere alla riparazione o sostituzione, a suo criterio, dei pezzi riconosciuti difettosi dai propri tecnici, sempreché i difetti riguardino la costruzione dei prodotti e/o la qualità dei materiali (siano cioè imputabili al produttore) e non dipendano dal naturale logorio, da negligenza, imperizia o uso del prodotto da parte dell'utente in modo non conforme alle istruzioni, da manomissioni, riparazioni o smontaggi, anche solo parziali, eseguiti da persone non autorizzate dal costruttore, da sfruttamento eccessivo della macchina o applicazioni inadatte, da caso fortuito o da forza maggiore. Tutti i compressori con serbatoio fino a 100 litri devono pervenire al Centro Assistenza in porto franco e saranno riconsegnati in porto assegnato.

Richiedete al vostro fornitore l'ubicazione del centro più vicino alla vostra sede. Il costruttore si riserva la facoltà di apportare le eventuali modifiche che ritiene opportune senza alcun preavviso.

---

## CERTIFICATO DI GARANZIA 12 MESI

---

Articolo .....

Modello .....

N.matricola .....

Data di acquisto.....

Firma del venditore

Timbro società venditrice

Per reclami in garanzia spedire l'articolo con il certificato di garanzia debitamente compilato e la fattura in franco valuta.

Per reclami in garanzia spedire l'articolo con il certificato di garanzia debitamente compilato e la fattura in franco valuta.

Nome : .....

Indirizzo : .....

Città : .....

Paese : .....



**Dichiarazione di conformità CE**

La sottoscritta, Ergofix, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Paese Bassi, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti

***Ergofix Spaccalegna 77205***

Per le quali con questa dichiarazione si porta a conoscenza che le stesse sono conformi alle seguenti norme

**Direttiva per macchine 2006/42/EG, EMC 89/336/CEE, 72/23CEE, 2000/14/CEE**

Paese Bassi, Leeuwarden, le 17 febbraio 2010

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'E.J. de Vries'.

E.J. de Vries  
Direttore



# Manuale d'istruzione

*Versie 04.2011*

**SPACCALEGNA**

**77205**

